

Beive

Allegro



1. Bei - ve bei - ve sem - pre bei - ve fin - ché 'l



prei - ve fin - ché 'l prei ve col vin bun t'a dà 'l pèr - dun. E dai Cat -



-li - na tac - ca na bu - ta la bar - be - ru - ta al a fa nen mal e se la



bu - ta l'è 'n po' ci - tu - ta nien - te pa - ù - ra ta - ca 'l bu - tal.

(*) Air de *Dansa pa dessù lo fèn*, chanson très connue en Vallée d'Aoste.

1.

Beive beive sempre beive
finché 'l preive finché 'l preive
col vin bun t'a dà 'l pèrdun.

2.

La barbera 'n po' veiota
fa star alègher
fa star èn piota
fa passé tûti i magun.

***E dai Catlina tacca na buta
la barberuta al a fa nen mal
e se la buta l'è 'n po' cituta
niente paùra taca 'l butal.***

TRADUCTION

1. Il faut boire et puis encore boire / Jusqu'à ce que le prêtre avec du bon vin / te donne l'absolution. / Allons-y Catherine ouvre une bouteille / Le vin "barbera" ne fait pas de mal / Si la bouteille est trop petite / N'aie pas peur ouvre le tonneau. / 2. Le "barbera" vieilli / Nous rend joyeux / Nous met en forme / Il fait disparaître toute affliction.

REMARQUES

«Ce chant remonte au début du xix^e siècle et exalte deux piliers de notre gastronomie rurale. Simple et spontané, teinté d'une satire un peu lourde, est réservé aux joyeuses fêtes entre amis. Victor

Emmanuel II aimait l'entonner durant ses parties de chasse». (Cerruti G., p. 63).

SOURCE

Témoin: Roberto Capra (*1943)
Enquêteur: Adele Vauthier
Lieu: Sarre
Date: 1980/81
Cote: Ka 5

BIBLIOGRAPHIE

- CERRUTI G., *Chantez en chœur*, p. 63
- GRASSA V., *La montagna c'invita a cantare così*, p. 104